

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Citadel

Терапевтическая система пациента



Политика разработки и авторское право

® и ™ — торговые марки, принадлежащие группе компаний Arjo.

© Arjo 2022

Поскольку политикой компании является непрерывное совершенствование, компания сохраняет за собой право вносить изменения в дизайн без предварительного уведомления. Запрещено копировать содержание настоящей публикации, целиком или частично, без согласия Arjo.

Содержание

Общие предостережения	5
•Информация по технике безопасности	7
Введение	9
Клиническое применение.....	9
•Назначение	9
•Показания	9
•Противопоказания	10
•Общая информация об изделии.....	10
•Риски и меры предосторожности.....	11
•Меры предосторожности.....	11
Установка.....	12
•Подключение блока управления надувным матрасом	12
•Подключение встроенного надувного матраса	14
•Тестирование	18
•Регулировка длины матраса	19
•Удлинение платформы.....	19
•Удлинение платформы надувного матраса	20
•Рукав для рентгеновских снимков	20
Панель управления	21
•Панель управления терапевтической системы пациента Citadel	21
•Регуляторы давления воздуха	23
•Предварительные настройки роста / веса	23
•Индикаторы зон давления	24
•Поворот.....	24
•Кнопка постоянного удержания в повернутом состоянии (дополнительная конфигурация)	25
•Режим пульсирующего / переменного давления (AP) (дополнительная конфигурация)	25
Размещение и перемещение пациента	26
•Подготовка к размещению и перемещению пациента	26
•Размещение пациента.....	26
•Перемещение пациента с терапевтической системы пациента Citadel	26
•Транспортировка пациента	27
Уход за пациентом.....	28
•СЛР (CPR)	28
•Сигналы тревоги	28
•Звуковые тональные индикаторы.....	30
•Купание пациента	30

Уход и чистка.....	31
• Общие рекомендации.....	31
• Деконтаминация.....	31
• Очистка.....	31
• Дезинфекция.....	32
• Очистка терапевтической системы пациента Citadel в процессе использования.....	32
• Чистка и обслуживание перед новым пациентом.....	33
• Уход за тканью чехла и очистка.....	33
Инструкции по эксплуатации.....	35
• Функции помощи медсестре.....	35
• Типы работы.....	37
• Выключение терапевтической системы Citadel	38
Гарантия и сервисное обслуживание.....	39
Электромагнитная совместимость (ЭМС).....	40
Поиск и устранение неисправностей.....	43
Значения используемых символов.....	44
Значения используемых символов (продолжение).....	45
Технические характеристики.....	46

ОБЩИЕ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ

Перед использованием данного изделия необходимо учесть следующие замечания:



Перед любым изменением положения убедитесь, что соединения всех линий и трубок систем обеспечения надежны и позволяют необходимую свободу движения; это снизит риск перегивов, отсоединения и смещения. Трубки и линии всегда должны иметь достаточную длину, чтобы обеспечить пациенту свободу движений.

Перед перемещением пациента на систему каркаса кровати Citadel или с нее необходимо заблокировать колеса.

Всегда отсоединяйте систему каркаса кровати Citadel от розетки электропитания перед очисткой. Несоблюдение этой рекомендации может привести к повреждению оборудования и (или) поражению электрическим током.

Сборка, ведение работ, регулировка, изменения настроек, переделки, техническое обслуживание или ремонт должны проводиться только квалифицированным персоналом, уполномоченным компанией Arjo. Для получения информации относительно технического обслуживания и ремонта можно обратиться в компанию Arjo.

Все дополнительные принадлежности, присоединяемые к системе, снижают безопасную рабочую нагрузку на каркас на величину, равную их весу.

В случае повреждения кабеля питания или штекера кабель необходимо заменить.

Убедитесь в том, что кабель питания не натянут, не имеет перегивов и не сдавлен.

Следите за тем, чтобы кабель питания не был зажат между подвижными частями кровати и не был захвачен между каркасом кровати и изголовьем.

Предварительные настройки приведены только для справки. Нужно оценить индивидуальные потребности пациента и настроить давление в соответствии с индивидуальными потребностями пациента.

Контролируйте дыхательные пути пациента и его положение во время надувания / сдувания матраса. Следите за тем, чтобы пациент и все линии поддержки пациента постоянно имели надлежащую опору.

Ротационная терапия недоступна, если угол в положении Фаулера составляет более 30° или опущена любая часть бокового ограждения. Рекомендуется производить повороты, только когда кровать находится в горизонтальном положении и секции голени опущены.

Не допускайте проникновения жидкости в панели управления терапевтической системы пациента Citadel.

При возникновении серьезного инцидента, связанного с данным медицинским устройством и затрагивающего пользователя либо пациента, пользователь либо пациент должен сообщить об этом серьезном инциденте производителю или дистрибьютору медицинского устройства. В Европейском союзе пользователь также должен сообщить о серьезном инциденте в компетентный орган того государства — члена ЕС, в котором он находится.

Информация по технике безопасности

Общие требования. Соблюдайте все действующие правила безопасности, а также процедуры медицинского учреждения, касающиеся безопасности пациентов и лиц, осуществляющих уход.

Тормозные механизмы. Перед перемещением пациента необходимо заблокировать все тормозные рычаги колеса.

Высота кровати. На время нахождения пациента без присмотра для уменьшения риска его падения и получения травм следует устанавливать кровать в максимально низкое удобное положение.

Жидкости. Предохраняйте элементы управления от попадания жидкостей. В случае попадания жидкости отключите блок, надень резиновые перчатки, чтобы избежать поражения электрическим током. После удаления жидкости проверьте работу компонентов устройства в месте попадания жидкости.



Остатки жидкости на элементах управления могут вызвать коррозию, что может привести к сбоям в работе или неправильному функционированию компонентов и представляет опасность для пациента и персонала.

Использование кислорода. Нельзя хранить устройство в среде с повышенным содержанием кислорода. Существует риск возгорания, если на кровати используется оборудование подачи кислорода, отличное от носовых канюль, маски или кислородной палатки на половину кровати. Кислородная палатка не должна опускаться ниже уровня платформы матраса.

Блокировки. Блокировки функций системы надувного матраса используются по усмотрению персонала для предотвращения непреднамеренного срабатывания терапевтической системы пациента *Citadel*.

Утилизация. По завершении срока эксплуатации утилизируйте отходы в соответствии с требованиями действующего в регионе законодательства или свяжитесь с производителем для получения дополнительной информации. Могут применяться особые требования по утилизации аккумуляторов, этилированной пены и (или) датчиков углов (при их наличии в данном продукте). Неправильная утилизация любого из компонентов может привести к нарушению нормативных требований.

Движущиеся части. Не допускайте попадания оборудования, трубок и линий, свободной одежды, волос и частей тела в движущиеся части и места возможного защемления.

Укладывание или подъем пациента. Следует всегда помогать пациенту вставать с кровати. Позаботьтесь о том, чтобы пациент знал, как безопасно встать с кровати (а также при необходимости снять боковые ограждения) при пожаре или в другой чрезвычайной ситуации.

Боковые ограждения или ограничительные приспособления для пациента. Решение об использовании боковых ограждений или ограничительных приспособлений должно основываться на индивидуальных потребностях пациента и приниматься пациентом, его родственниками, врачом и лицами, осуществляющими уход, с учетом протокола учреждения. Лица, осуществляющие уход, должны оценить возможные опасности и преимущества использования боковых ограждений и других ограничительных приспособлений (включая возможность защемления пациента или его падения с кровати) в совокупности с индивидуальными потребностями пациента и обсудить целесообразность применения таких приспособлений с самим пациентом или членами его семьи. Следует учитывать не только клинические и иные потребности пациента, но также и возможную опасность получения им серьезной или смертельной травмы в результате падения с кровати или защемления между или под боковыми ограждениями, ограничительными приспособлениями и принадлежностями. В США: для получения сведений об опасности, связанной с защемлением, данных об уязвимых пациентах и рекомендаций по снижению риска защемления см. руководство FDA по оценке снижения риска защемления в системе больничных коек. За пределами США: за консультацией по конкретным вопросам обращайтесь в местные компетентные органы или правительственные организации по безопасности медицинского оборудования. Обсудите с лицом, осуществляющим уход за больным, целесообразность использования валиков, вспомогательных средств поддержания тела в нужном положении или напольных подушек. В особенности это касается беспокойных и легко возбудимых пациентов, а также больных со спутанным сознанием. На время нахождения пациента без присмотра боковые ограждения (если они используются) рекомендуется закреплять в полностью вертикальном положении. Позаботьтесь о том, чтобы пациент знал, как безопасно встать с кровати (а также при необходимости снять боковые ограждения) при пожаре или в другой чрезвычайной ситуации. Во избежание защемления пациентов необходимо регулярное наблюдение за ними.

Уход за кожей. Регулярно проверяйте состояние кожи пациента. В особо тяжелых случаях может потребоваться применение дополнительного метода лечения или его замена. Уделяйте особое внимание участкам кожи вблизи выступающих боковых валиков и в других местах возможного давления на кожу, а также в областях, где возможен контакт с жидкостью или другими выделениями либо их скопление, например, при недержании. Своевременное вмешательство может сыграть решающую роль в предотвращении повреждения кожных покровов.

Рекомендуемый максимальный вес пациента. Максимальный вес пациента не должен превышать 227 кг (500 фунтов). Дополнительные принадлежности могут снизить максимально допустимый вес пациента на кровати. При возникновении вопросов по использованию принадлежностей обращайтесь в сервисную службу компании Arjo. Контактные данные см. в разделе «Вопросы и контактная информация» настоящего руководства.

Трубки для внутривенного вливания и дренажные трубки. Перед использованием любых функций позиционирования убедитесь, что соединения всех инвазивных линий и трубок надежны и дают необходимую свободу движения; это снизит риск перегибов, отсоединения и смещения. Трубки и линии всегда должны иметь достаточную длину, чтобы обеспечить пациенту свободу движений.

Повороты. ВНИМАНИЕ! Перед использованием функции поворота матраса убедитесь, что все боковые ограждения установлены до конца в полностью вертикальном положении и зафиксированы.

ВВЕДЕНИЕ

Данная инструкция содержит информацию по установке, использованию и техническому обслуживанию терапевтической системы пациента Arjo Citadel™. Терапевтическая система пациента *Citadel* обеспечивает поверхность перераспределения давления для системы каркаса кровати *Citadel*™. Терапевтическую систему пациента *Citadel* можно применять только вместе с системой каркаса кровати *Citadel*.

Все терапевтические системы пациента *Citadel* (модели C100 и C200) имеют следующие стандартные характеристики:

- четыре зоны регулировки давления;
- предварительные настройки роста и веса пациента;
- поворот пациента;
- выпуск воздуха из головной части;
- выпуск воздуха из секции сиденья;
- жесткий матрас;
- режим транспортировки пациента.

Модель C200 дополнительно имеет следующие функции:

- непрерывный поворот пациента;
- Переменное давление
- пульсация.

КЛИНИЧЕСКОЕ ПРИМЕНЕНИЕ

Назначение

Терапевтическая система пациента *Citadel* предназначена для использования в отделениях интенсивной и восстановительной терапии. Данная система не предназначена для использования в домашних условиях.

При использовании совместно с системой каркаса кровати *Citadel* терапевтическая система пациента *Citadel* предназначена для профилактики и лечения пролежней, для лечения ожогов и для улучшения циркуляции.

Дополнительное применение изделий Skin IQ™ (линейка *Skin IQ*) помогает в предотвращении и лечении повреждений кожных покровов и пролежневых язв (степени I–IV)¹ у пациентов, которым необходимо управление микроклиматом кожи.

¹ Национальная консультативная группа по пролежневым язвам, Европейская консультативная группа по пролежневым язвам и Общетихоокеанский альянс по пролежням. Prevention and Treatment of Pressure Ulcers: краткое справочное руководство. Emily Haesler (Ed.) Cambridge Media: Perth, Australia; 2014.

Показания

Состояния пациентов, для которых показано использование терапевтической системы пациента *Citadel*:

- профилактика и лечение пролежней (степени I–IV) у пациентов высокой степени тяжести.

Противопоказания

Состояния пациентов, для которых противопоказано использование терапевтической системы пациента *Citadel*:

- при вытяжении шейного отдела позвоночника;
- нестабильный перелом позвоночника;
- вес пациента свыше 227 кг (500 фунтов).

Общая информация об изделии

Безопасная рабочая нагрузка системы каркаса кровати *Citadel* (SWL)270 кг (595 фунтов)

Терапевтическая система пациента *Citadel*:

Встроенный надувной матрас и блок управления надувным матрасом43 кг (94,5 фунта)

Оставшаяся безопасная рабочая нагрузка каркаса кровати227 кг (500 фунтов)

Ожидаемый срок службы Рама — 10 лет
Блок управления надувным матрасом — 5 лет
Надувной матрас — 2 года



Все дополнительные принадлежности, присоединяемые к системе, снижают безопасную рабочую нагрузку на каркас на величину, равную их весу.

Рекомендованный рост пациента: 146–190 см (58–75 дюймов). По усмотрению лица, осуществляющего уход за пациентом, изделие можно приспособить для пациентов, рост которых превышает 190 см (75 дюймов), путем удлинения каркаса и матраса. Убедитесь в том, что рост пациента не превышает внутреннюю длину кровати.

Риски и меры предосторожности

Смещение пациента. Поверхности специального оборудования могут иметь необычные поддерживающие свойства и характеристики деформации, вследствие чего существует повышенный риск смещения пациента, его «погружения» и (или) сдвига в опасное положение, в котором возможно защемление и (или) случайное падение с кровати. Во избежание защемления пациентов необходимо регулярное наблюдение за ними.

Боковые ограждения и другие ограничительные приспособления. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ. Использование или неиспользование ограничительных приспособлений, в частности боковых ограждений, может быть небезопасно для пациента. Серьезные и даже смертельные травмы могут быть получены в результате использования (возможное защемление пациента) или неиспользования (возможное падение пациента) боковых ограждений и других ограничительных приспособлений. См. раздел «Информация по технике безопасности» настоящего руководства.

Скелетное вытяжение или нестабильный перелом (если нет противопоказаний). В случае скелетного вытяжения или любого другого нестабильного перелома (если нет противопоказаний) установите назначенный врачом угол наклона и не допускайте смещения пациента или случайного сдувания поверхности.

Электромагнитные помехи. Данное оборудование соответствует требованиям в отношении электромагнитной совместимости, однако любой электрический прибор может создавать помехи. При подозрении на возникновение помех расположите оборудование вдали от чувствительных к помехам устройств или обратитесь к производителю.

Опасность поражения током. Опасность поражения электрическим током: не снимайте крышки с электрических блоков. Обратитесь за помощью к квалифицированному обслуживающему персоналу.

Меры предосторожности

При использовании изделия пациентами в определенных состояниях необходимо соблюдать меры предосторожности. Перечень таких состояний включает, в частности, следующие состояния:

- гемодинамическая нестабильность;
- сильное возбуждение;
- неконтролируемая клаустрофобия и боязнь замкнутого пространства;
- неконтролируемая диарея;
- беременность;
- обширная травма лица;
- любой другой нестабильный перелом;
- мониторинг ВЧД или внутричерепные дренажные устройства.

УСТАНОВКА

Подключение блока управления надувным матрасом



Установку изделия должен выполнять только квалифицированный персонал.

Для подъема блока управления надувным матрасом может потребоваться помощь другого лица.

1. Убедитесь, что система каркаса кровати *Citadel* отключена от сетевой розетки.
2. Снимите имеющийся матрас, если применимо.
3. Блок управления надувным матрасом поставляется со следующими элементами (в случае, если они отсутствуют или повреждены, обратитесь в компанию Arjo):

Описание элемента	Количество
Блок управления надувным матрасом	1
Инструкция по эксплуатации терапевтической системы пациента <i>Citadel</i>	1
Краткое справочное руководство по терапевтической системе пациента <i>Citadel</i>	1
Сумка для хранения	1
Винты с цилиндрическими головками Philips	4
Винты с шестигранными головками	3
Винты заземления	2

4. Потяните рукоятка для удлинения ножной части (рис. 1, пункт 1), выдвиньте удлинение каркаса (3) и снимите изножье (2).

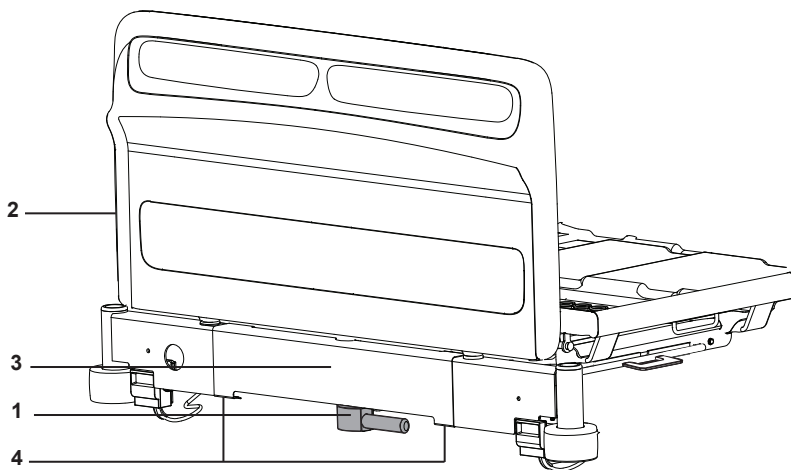


Рис. 1. Изножье и секция удлинения ножной части

5. Найдите защитную панель секции удлинения ножной части (рис. 1, пункт 3) с прикрепленными воздушными шлангами (рис. 2, пункт 1) и электрическими разъемами (2) под ножной частью кровати. Отсоедините воздушные шланги и электрические разъемы от защитной панели секции удлинения ножной части.

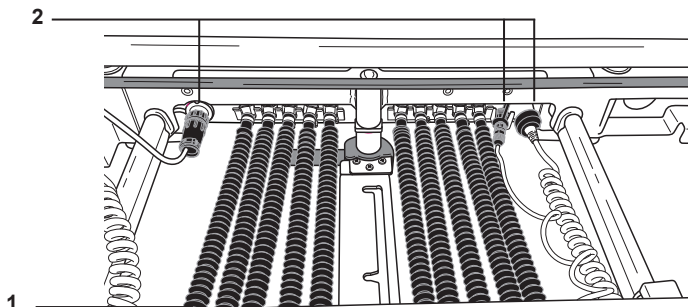


Рис. 2. Защитная панель секции удлинения ножной части с воздушными шлангами и электрическими разъемами

6. Снимите защитную панель, открутив два винта Philips с цилиндрическими головками (рис. 1, пункт 4) на нижней стороне панели. Поместите защитную панель и оборудование в сумку для хранения, если блок управления надувным матрасом будет снят позже. Защитную панель секции удлинения ножной части необходимо будет установить снова, чтобы защитить воздушные шланги и электрические разъемы.



Электрические разъемы следует подключить к блоку управления надувным матрасом при установке или прикрепить к защитной панели секции удлинения ножной части, если блок управления надувным матрасом не установлен.

7. Если крепежный кронштейн блока управления надувным матрасом (рис. 3, пункт 1) еще не установлен, установите его на задней панели блока управления надувным матрасом (2) при помощи шести винтов с шестигранными головками (4).

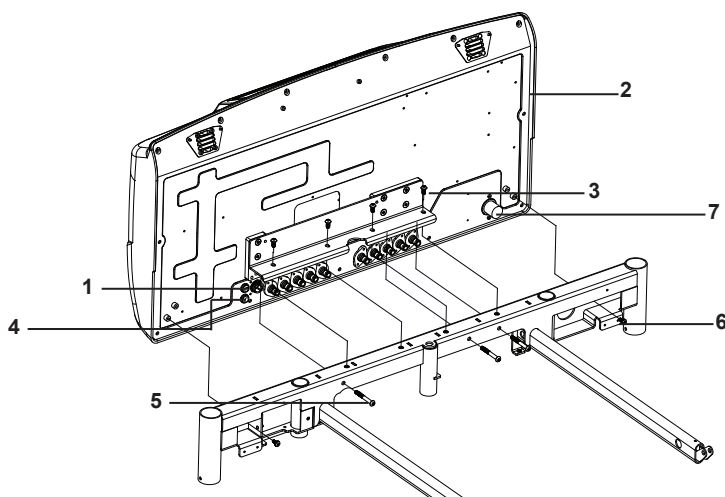


Рис. 3. Блок управления надувным матрасом и крепежный кронштейн

8. Приподнимите блок управления надувным матрасом и слегка наклоните его вперед, затем плавно опустите на каркас кровати. Осторожно совместите отверстия вверху крепежного кронштейна с отверстиями на каркасе. Когда блок управления надувным матрасом ляжет на каркас, аккуратно поверните его в полностью вертикальное положение и следите за тем, чтобы разъем подключения на блоке управления располагался над отверстием в каркасе (см. рис. 3, пункт 7). Соблюдайте осторожность, чтобы не повредить разъемы воздушных шлангов.
9. Аккуратно подвигайте блок управления надувным матрасом из стороны в сторону, чтобы отверстия в верхней и передней части крепежного кронштейна совместились с отверстиями на секции удлинения.
10. Вставьте четыре винта Philips с цилиндрическими головками в верхнюю часть крепежного кронштейна (рис. 3, пункт 3) (пока не затягивайте).
11. Вставьте три винта с шестигранными головками в отверстия в передней части крепежного кронштейна. Они проходят через крепежный кронштейн и секцию удлинения каркаса и вкручиваются в блок управления матрасом. Затяните до усилия 10 Н·м.
12. Теперь затяните ранее вставленные четыре винта Philips с цилиндрическими головками в верхней части крепежного кронштейна. Затяните до усилия 10 Н·м.
13. Вставьте два винта Philips с цилиндрическими головками (рис. 3, пункт 6) в нижние углы справа и слева в задней части блока управления. Затяните до усилия 10 Н·м.
14. Подсоедините воздушные шланги (рис. 4, пункт 1) к блоку управления надувным матрасом (2). Проверьте наличие уплотнительных колец в местах соединения. Воздушные шланги подключаются к узлу клапана сброса под поперечной штангой секции удлинения ножной части и к блоку управления надувным матрасом в порядке слева направо и справа налево. Когда разъемы воздушных шлангов будут полностью присоединены, послышится отчетливый щелчок.

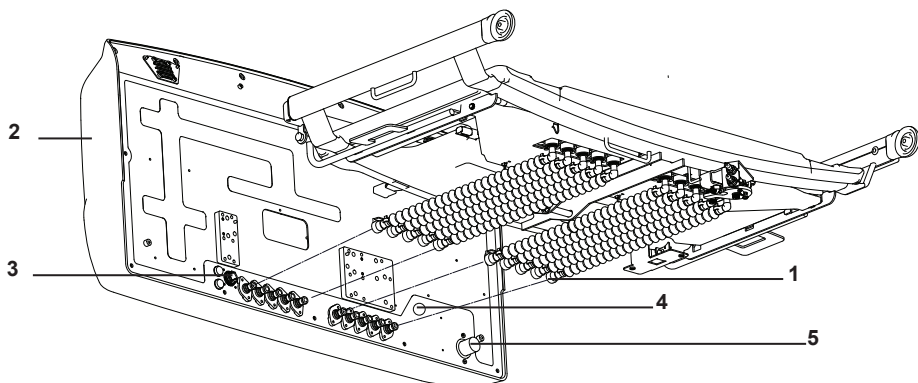


Рис. 4. Подключение воздушных шлангов к блоку управления матрасом

15. Подключите шнур переменного тока (рис. 4, пункт 3), кабель СЛР (CPR) (4) и кабель передачи данных (5).

Подключение встроенного надувного матраса

1. Выньте надувной матрас из упаковки и раскатайте на кровати. Обратите внимание на разъемы воздушных шлангов в нижней части надувного матраса (рис. 5). Их необходимо поместить в ножной части кровати. Найдите клапан сброса и разъемы воздушных шлангов на ножном конце опорной платформы надувного матраса. Проверьте, что разъемы воздушных шлангов в нижней части надувного матраса полностью очищены от упаковки.
2. Откройте нижнюю молнию на надувном матрасе и приподнимите его ножной конец, чтобы получить доступ к разъемам воздушных шлангов под подушками и основанием надувного матраса.
3. Осмотрите разъемы воздушных шлангов под матрасом и проверьте наличие уплотнительных колец (рис. 5, пункт 1) на каждом разъеме.

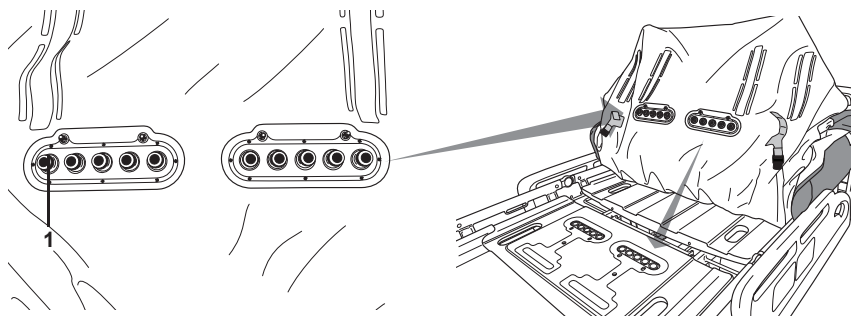


Рис. 5. Воздушные шланги под матрасом

4. Поднимите подушки (рис. 6) и посмотрите, как вставить разъемы воздушных шлангов надувного матраса в соединительные порты.

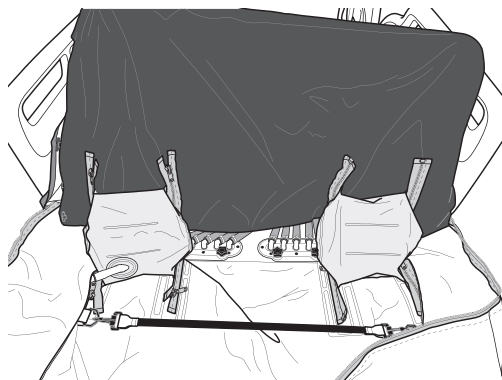


Рис. 6. Воздушные шланги под подушкой внутри матраса

5. Чтобы полностью спустить и закрепить разъемы воздушных шлангов:
- Покачивайте и одновременно нажимайте на верхнюю часть разъемов.
 - С усилием нажимая на разъемы, слегка прикрутите фиксаторы.
 - Повторите шаги 1 и 2, пока фиксаторы не будут полностью затянуты. Это обеспечит надежную герметизацию.

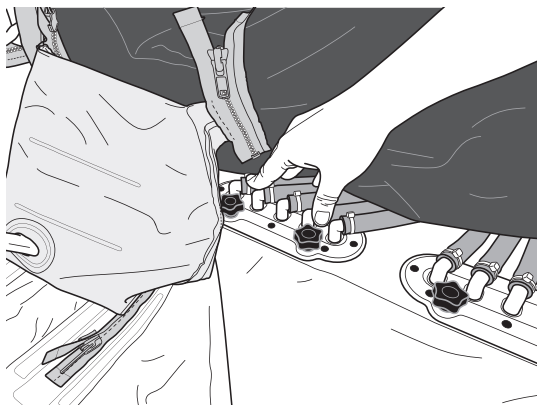


Рис. 7. С усилием нажмите на соединители для воздушных шлангов

6. Используйте ремешки матраса (рис. 8, пункт 1), расположенные внизу матраса, чтобы прикрепить матрас к каркасу. На ножном и головном концах имеются по три ремешка (всего шесть), расположенные на каждой стороне каркаса (см. рис. 8). Также имеются два ремешка *Skin IQ*. Убедитесь, что матрас закреплен на шарнирной секции каркаса (рис. 8).

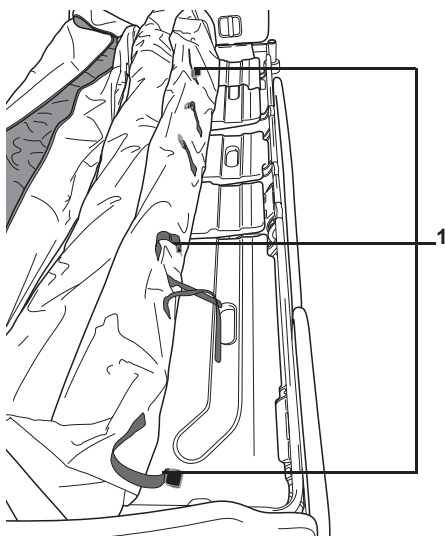


Рис. 8. Ремешки матраса, вид с изголовья

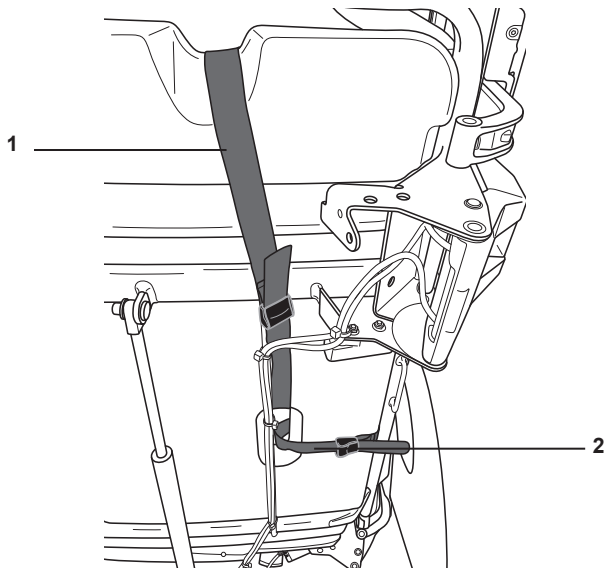


Рис. 9. Присоедините ремешки матраса к подвижной секции каркаса

7. Вставьте ремни 1 и 2 в отверстие в секции спины и стяните вместе, как показано на рис. 9. Застегните ремешки. Оберните оба конца ремешков вокруг поперечного элемента каркаса и застегните ремешки. Повторите действия на другой стороне матраса.
8. Снимите изножье.
9. Перед использованием изделия протестируйте его с помощью процедур, описанных ниже.

Тестирование

Перед размещением пациента проведите следующие испытания, чтобы убедиться в правильной установке блока управления надувным матрасом и надувного матраса:

1. Включите шнур электропитания в розетку.
2. Если устройство не начало работать автоматически, включите блок управления надувным матрасом, нажимая и удерживая кнопку питания на панели управления. Подождите, пока матрас надуется. Матрас должен полностью надуваться примерно за три минуты. По мере надувания матраса светодиоды секции матраса на панели блока управления будут мигать. Когда матрас полностью надуется, мигание светодиодов прекратится и, в зависимости от варианта панели управления:
 - C100: блок управления надувным матрасом перейдет в обычный режим работы,
 - C200: Блок управления надувным матрасом переходит в режим терапии переменным давлением с 10-минутной настройкой таймера.
3. Если матрас не надувается или слышна утечка воздуха, проверьте, закрыты ли клапаны для СЛР (CPR). Проверьте, нет ли утечки в точке соединения матраса с каркасом. Чтобы затянуть это соединение, см. рис. 7 в разделе «Установка встроенного надувного матраса».
4. На одной из панелей управления кровати поднимите спинку выше 30°, как указано на дисплее панели весов. Убедитесь, что на блоке управления надувным матрасом горит индикатор «>30°».
5. Поднимите все боковые ограждения. Опустите боковое ограждение в головной секции справа и убедитесь, что на блоке управления надувным матрасом горит соответствующий индикатор опускания ограждения. Поднимите боковое ограждение. Повторите процедуру для оставшихся трех боковых ограждений. Опустите спинку примерно до 15°.
6. Нажмите кнопку поворота пациента вправо. Подождите несколько секунд, чтобы убедиться в том, что матрас начал поворачиваться. Опустите одно из боковых ограждений справа и убедитесь, что раздается сигнал тревоги и матрас начинает возвращаться в горизонтальное положение. Проверьте, что оба индикатора опускания бокового ограждения и тревоги горят, а индикатор поворота вправо («помощь медсестре») мигает. Нажмите кнопку отключения сигнала тревоги, чтобы подтвердить и сбросить тревогу.
7. Нажмите и удерживайте кнопку «СЛР (CPR)» на панели управления для лица, осуществляющего уход. Убедитесь в том, что платформа медкровати выпрямляется (если была установлена с наклоном), клапаны СЛР (CPR) открыты, надувной матрас сдувается и блок управления надувным матрасом отключается.
8. Нажмите кнопку питания на блоке управления надувным матрасом и дайте матрасу наполниться.
9. Приподнимите спинку примерно на 15°, потяните ручку СЛР (CPR) сбоку от каркаса кровати. Убедитесь в том, что секция спины выпрямляется (если была установлена с наклоном), клапаны СЛР (CPR) открыты, надувной матрас сдувается и блок управления надувным матрасом отключается.

Регулировка длины матраса

1. Чтобы удлинить каркас медкровати: поверните синюю ручку фиксации удлинения (1), расположенную под ножной частью кровати, вытяните раму кровати (2) в нужное положение и отпустите ручку.

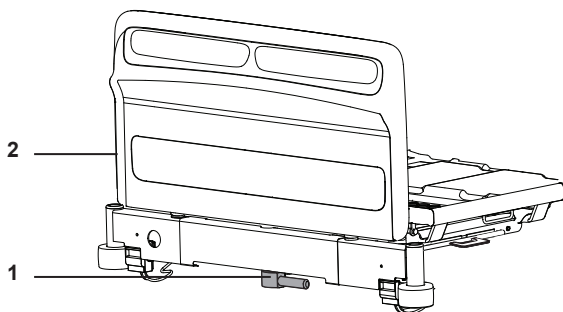


Рис. 10: Удлинение каркаса кровати

Удлинение платформы:

2. Поднимите синие ручки блокировки удлинения с каждой стороны кровати (1), вытяните платформу (2) в нужное положение и отпустите ручки.

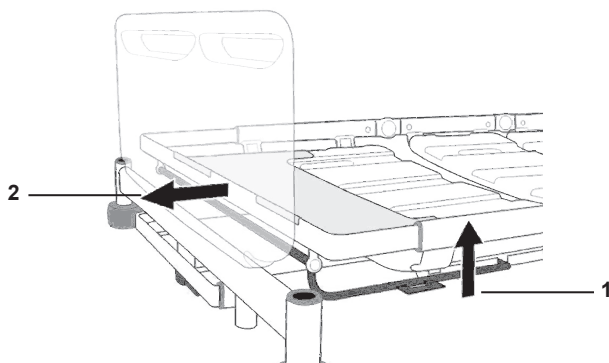


Рис. 11: Удлинение платформы



После удлинения платформы убедитесь в том, что панель удлинения секции голени закреплена на конце рамы матрасной платформы.

3. Чтобы укоротить кровать: Выполните описанные выше процедуры в обратном порядке.

Удлинение платформы надувного матраса

1. Установите удлинительный клапан на конце матраса возле правой ноги пациента. Расстегните клапан и поднимите его (рис. 12, пункт 2), чтобы получить доступ к двум системам соединителей (1) на надувном матрасе.

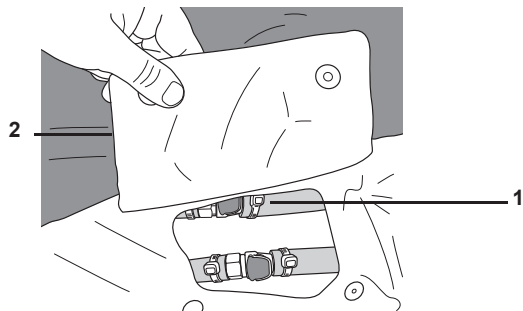


Рис. 12. Удлинительный клапан

2. Подключите соединители, чтобы накачать удлинительную подушку в ножной секции. Это удлинит матрас.

Рукав для рентгеновских снимков

В матрасе имеется рукав для рентгеновского снимка, чтобы можно было размещать под пациентом картридж для рентгеновских снимков, не поднимая пациента с матраса.

Рукав располагается у изголовья, в районе плеча и грудной клетки с обеих сторон пациента. Опустите боковые ограждения и поднимите внешний клапан матраса, чтобы получить доступ к рукаву, расположенному **над застежкой-молнией** матраса.



Чтобы получить доступ к рукаву для рентгеновских снимков, не нужно открывать застежку-молнию.

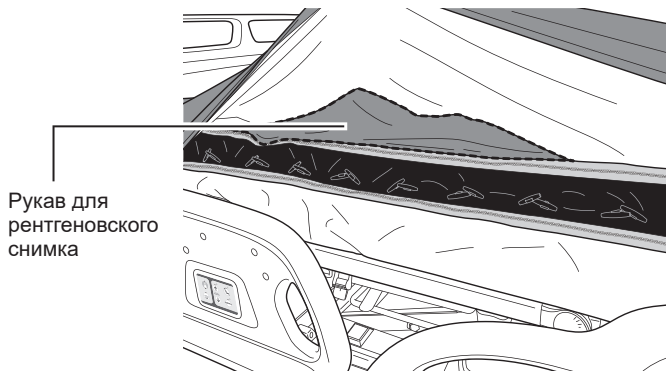
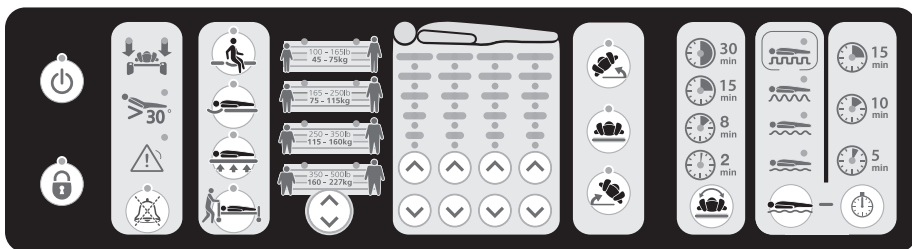


Рис. 13. Рукав для рентгеновских снимков

ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ



Панель управления терапевтической системы пациента *Citadel*



Кнопка включения / выключения. Для включения или выключения терапевтической системы пациента *Citadel* нажмите и удерживайте нажатой эту кнопку в течение двух секунд. Загорится светодиодный индикатор и прозвучит звуковой сигнал. Чтобы блок управления включился, кровать должна быть подключена к источнику переменного тока.



Когда блок управления надувным матрасом выключен:

- **C100 и C200:** в предустановках установлен вариант «Малый» 45 кг (100 фунтов) (верхний левый светодиод на переключателе предустановок).
- **C200:** после инициализации по умолчанию устанавливается режим работы с переменным давлением с установкой таймера на 10 минут.



Кнопка блокировки. Нажмите и удерживайте в течение двух секунд, чтобы включить или отключить блокировку всех функций блока управления. Кнопка для «СЛР (CPR)» превалирует над всеми блокировками.



Индикатор опускания бокового ограждения кровати. Загорается, когда левое или правое боковое ограждение опущено.



Индикатор угла в положении Фаулера. Загорается, когда угол превышает 30°.



Индикатор аварийного сигнала. Загорается, когда в терапевтической системе пациента *Citadel* происходит авария или наступает аварийное состояние. Значок выключается, когда все аварийные состояния исчезают и больше не появляются, а сигнал тревоги подтвержден нажатием кнопки «Отключение / сброс сигнала тревоги».



Кнопка отключения / сброса сигнала тревоги. Нажмите для подтверждения сигнала тревоги. Нажатие кнопки сбрасывает индикатор сигнала тревоги для проблем, которые были разрешены. Если проблема, которая привела к подаче сигнала тревоги, не устранена, нажатие кнопки отключает сигнал тревоги на десять минут. Если в течение десяти минут проблема, которая вызвала подачу сигнала тревоги, не устранена, звуковой сигнал тревоги включится снова.



Кнопка выпуска воздуха из сиденья. Нажмите для включения или отключения выпуска воздуха из сиденья. Используйте выпуск воздуха из сиденья для снижения давления воздуха в подушках секции корпуса, чтобы помочь пациенту покинуть кровать и разместить подкладное судно. Включается звуковой сигнал, свидетельствующий о падении давления в секции сиденья на 50 %. Периодически слышен звуковой сигнал, напоминающий пользователю, что функция все еще активна.



Кнопка выпуска воздуха из подголовных подушек. Нажмите для включения или отключения выпуска воздуха из подголовных подушек, чтобы расположить голову ниже корпуса для проведения таких процедур, как интубация. Включается звуковой сигнал, свидетельствующий о падении давления в секции подголовных подушек на 50 %. Периодически звучит сигнал, напоминающий пользователю, что функция все еще активна.



Если используется фраза «предыдущая терапия», это означает следующее.

- Если перед изменением был использован нормальный режим работы, то следующим активным режимом будет нормальный режим работы.
- Если перед изменением использовалась пульсационная терапия, то следующим активным режимом будет пульсационная терапия с последним использованным уровнем и настройкой таймера.
- Если перед изменением была использована терапия в перемежающемся режиме, то следующим активным режимом будет терапия в перемежающемся режиме с использованием последней использованной настройки таймера.
- Если до изменения была использована терапия с непрерывным поворотом пациента, то следующим активным режимом будет перемежающийся режим с 10-минутным таймером, и обязательно сохранится ранее выбранная предустановка и/или настройка давления.

При использовании слова «изменение» применительно к «предыдущей терапии», это означает:

- Отключение следующих функций: Сдувание сиденья, сдувание головной части, твердый матрас, транспортировка пациента.
- Выключение непрерывного поворота пациента.
- Отсоединение шнура питания и обратное подключение его к электрической розетке.



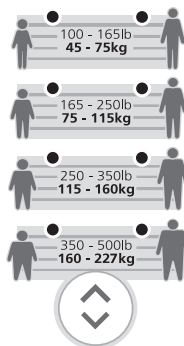
Кнопка функции твердого матраса. Нажмите для включения или отключения функции твердого матраса. Используйте функцию твердого матраса, чтобы накачать подушки надувного матраса до более высокого давления и сделать матрас более твердым, чтобы облегчить такие процедуры, как перемещение и удобное расположение пациента. По завершении выполнения функции подается звуковой сигнал. Периодически слышен звуковой сигнал, напоминающий пользователю, что функция все еще активна. Через 30 минут функция отменяется, и система возвращается к предыдущей терапии.



Кнопка транспортировки пациента. Нажмите для включения или отключения функции транспортировки пациента. Используйте функцию транспортировки пациента для накачивания надувного матраса немного выше заданного давления, перед отключением кровати в ходе подготовки к транспортировке пациента на кровати. Нажатие кнопки транспортировки пациента позволяет выполнять поддержку пациента, когда система обесточена. По завершении выполнения функции подается звуковой сигнал.

Регуляторы давления воздуха

Предварительные настройки роста / веса



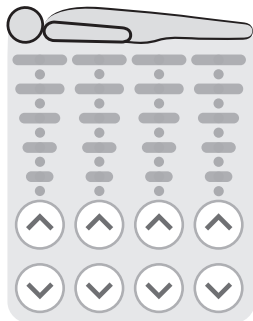
Нажмите кнопку предварительных настроек роста / веса, чтобы выбрать вариант, который наиболее точно соответствует типу и весу тела пациента.

Индикаторы зон давления показывают параметры давления для каждой предварительной настройки.



Предварительные настройки приведены только для справки. Нужно оценить индивидуальные потребности пациента и настроить давление в соответствии с индивидуальными потребностями пациента.

Индикаторы зон давления



Индикаторы зон давления показывают параметры давления для каждой зоны.

Постоянно светящиеся зеленые светодиоды указывают на точки с заданным значением относительного давления для каждой зоны матраса.

Светодиоды мигают, когда секция подстраивается относительно требуемого давления.

Каждая зона настраивается индивидуально с помощью стрелок «вверх» и «вниз». Стрелки «вверх» повышают давление; стрелки «вниз» понижают давление.



Контролируйте дыхательные пути пациента и его положение во время надувания / сдувания матраса. Следите за тем, чтобы пациент и все линии поддержки пациента постоянно имели надлежащую опору.

Поворот



Перед использованием функции поворота матраса убедитесь, что все боковые ограждения установлены до конца в полностью вертикальном положении и зафиксированы. Не включайте функции поворота на матрасной системе при использовании ограничительных приспособлений для пациента.



Кнопка поворота пациента вправо («помощь медсестре»). Нажмите, чтобы повернуть пациента приблизительно на 20° вправо. По завершении поворота подается звуковой сигнал.



Кнопка центрирования пациента. Нажмите, чтобы вернуться из повернутого положения или текущего режима работы обратно в горизонтальное положение и нормальный режим работы.



Кнопка поворота пациента влево («помощь медсестре»). Нажмите, чтобы повернуть пациента приблизительно на 20° влево. По завершении поворота подается звуковой сигнал.



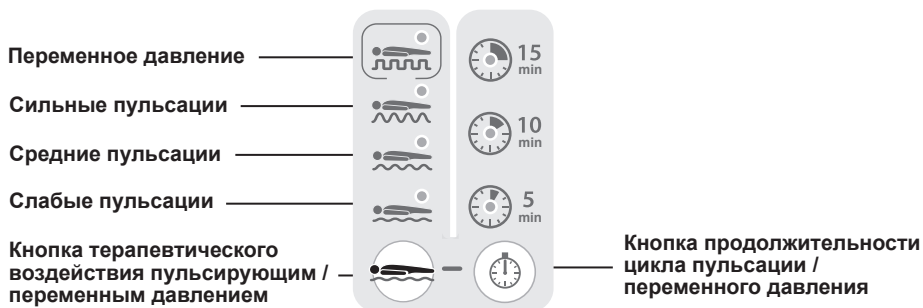
Фактический угол поворота пациента зависит многих факторов, в частности, от веса пациента, распределения веса пациента, настроек давления и расположения пациента на поверхности матраса. Требуемый угол поворота равен 20°, однако из-за перечисленных выше факторов достичь его удается не для всех пациентов.

Кнопка постоянного удержания в повернутом состоянии (дополнительная конфигурация)



Нажмите, чтобы запустить непрерывный поворот пациента и выбрать требуемое время удержания. Эта функция поворачивает пациента приблизительно на 20° вправо, затем по центру, затем — приблизительно на 20° влево, удерживая в каждом положении в течение заданного времени удержания. Многократное нажатие кнопки последовательно меняет значение времени удержания или отключает функцию. При выборе значения Off (Выкл.) блок управления надувным матрасом вернется к предыдущему режиму.

Режим пульсирующего / переменного давления (AP) (дополнительная конфигурация)



Кнопка терапевтического воздействия пульсирующим / переменным давлением. Нажмите для регулировки интенсивности терапевтического воздействия пульсациями. Многократное нажатие этой кнопки последовательно устанавливает слабые пульсации, средние пульсации, сильные пульсации, различные настройки давления и отключает функцию. При выборе значения Off (Выкл.) блок управления надувным матрасом вернется в обычный режим.



Кнопка продолжительности цикла пульсации / переменного давления. Нажмите, чтобы выбрать продолжительность цикла пульсации. При нажатии на кнопку продолжительность цикла пульсации автоматически устанавливается равной 10 минутам. По желанию ее можно изменить. Продолжительность цикла выбирается с шагом 5, 10 и 15 минут. Многократное нажатие кнопки последовательно устанавливает значение 5, 10 или 15 минут. Перед установкой продолжительности цикла нужно выбрать одну из настроек пульсаций или переменного давления.

РАЗМЕЩЕНИЕ И ПЕРЕМЕЩЕНИЕ ПАЦИЕНТА

Перед применением изделия рекомендуется изучить все разделы настоящего руководства. Внимательно прочтите разделы «Противопоказания», «Риски и меры предосторожности» и «Сведения по технике безопасности» в главе «Введение» данного руководства перед размещением пациента на терапевтической системе пациента *Citadel*.

Подготовка к размещению и перемещению пациента

1. Заблокируйте тормоза на каркасе.
2. Оцените длину ножной части, при необходимости увеличьте длину рамы и матраса.
3. Если блок управления надувным матрасом выключен, нажмите и удерживайте кнопку включения/выключения питания в течение двух секунд на главной панели управления, чтобы активировать блок подачи воздуха:
 - В случае модели С100 блок управления надувным матрасом переходит в нормальный режим лечения,
 - В случае модели С200 предполагается включение терапии переменным давлением с 10-минутным таймером, если в блок не вводятся дополнительные данные.
4. Приведите поверхность для пациента в горизонтальное положение. Нажмите кнопку твердого матраса, чтобы накачать подушки надувного матраса до более высокого давления и сделать матрас более твердым, помогая пациенту расположиться удобнее.
5. Подготовьте изделие (добавьте, например, подушки, одеяла, инфузионные штативы, другое оборудование, принадлежности и т. д.).
6. Установите начальные параметры давления на панели управления:
 - Нажмите кнопку предварительных настроек роста и веса, чтобы выбрать вариант, который наиболее точно соответствует параметрам пациента. Подушки наполнятся до заданного давления воздуха, которое соответствует весу и росту пациента.



Предварительные настройки приведены только для справки. Нужно оценить индивидуальные потребности пациента и настроить давление в соответствии с индивидуальными потребностями пациента.

Размещение пациента

1. Отрегулируйте параметры давления в каждой секции в соответствии с потребностями пациента. Регулировка давления осуществляется при помощи кнопок регулировки давления в зонах. Нажимайте на стрелки «вверх», чтобы повысить давление, и на стрелки «вниз», чтобы понизить давление.

Перемещение пациента с терапевтической системы пациента *Citadel*

1. Приведите поверхность для пациента в горизонтальное положение. Убедитесь, что функция твердого матраса активна.
2. Установите поверхность для пациента на одном уровне с поверхностью, откуда пациент будет перемещен.
3. Убедитесь, что все тормоза обоих блоков заблокированы.
4. Опустите боковые ограждения.
5. Перемещайте пациента, соблюдая все применимые правила безопасности, а также процедуры медицинского учреждения.
6. Если пациент не вернется, нажмите и удерживайте нажатой кнопку включения/выключения в течение двух секунд, чтобы отключить блок управления. Когда блок выключится, послышится звук открывающихся клапанов и матрас сдуется.

Транспортировка пациента

1. Нажмите кнопку транспортировки пациента для накачивания надувного матраса немного выше заданного давления, чтобы подготовить пациента к транспортировке на кровати.
2. Когда прозвучит сигнал и индикатор транспортировки начнет постоянно гореть зеленым, можете вытащить шнур питания из розетки и повесить его на крючок в головном конце кровати.
3. При необходимости повесьте капельницы пациента на инфузионные стойки, которые можно вставить в гнезда, расположенные во всех четырех углах каркаса.
4. Убедитесь, что боковые ограждения подняты и заблокированы.
5. Разблокируйте тормоза.
6. Перемещайте пациента, соблюдая все применимые правила безопасности, а также процедуры медицинского учреждения.
7. По окончании транспортировки пациента сразу вставьте шнур питания в розетку.
8. Блок управления надувным матрасом продолжит функционирование и вернется к предыдущей терапии.

УХОД ЗА ПАЦИЕНТОМ

Перед применением изделия рекомендуется изучить все разделы настоящего руководства. Внимательно прочтите разделы «Противопоказания», «Риски и меры предосторожности» и «Информация по технике безопасности» в главе «Введение» данного руководства перед осуществлением ухода за пациентом на терапевтической системе пациента *Citadel*.

СЛР (CPR)

Переход в положение для СЛР (CPR) запускается с помощью панели управления для лица, осуществляющего уход, или ручки опускания спинки. Когда функция СЛР (CPR) включена, блок управления матрасом выключится и матрас будет спущен. Каркас кровати начнет наклоняться и после двухсекундной задержки матрас будет спущен. Пользователь должен удерживать кнопку «СЛР (CPR)» до тех пор, пока каркас кровати не окажется в нужном положении. Нажмите и удерживайте кнопку питания в течение двух секунд, чтобы включить систему снова. Подробнее см. в инструкции по эксплуатации системы каркаса кровати *Citadel*.

Сигналы тревоги



Когда обнаружено аварийное состояние, звуковые и визуальные сигналы тревоги подаются, как правило, не более чем через одну секунду.



Когда наступает аварийное состояние, загорается желтый индикатор аварийного сигнала. Как правило, вместе с индикатором тревоги загорается другой индикатор, который указывает на причину тревоги.


















Нажмите и удерживайте кнопку отключения/сброса сигнала тревоги в течение трех секунд, чтобы отключить звуковой сигнал тревоги на десять минут. Если в течение десяти минут проблема, которая вызвала подачу сигнала тревоги, не устранена, звуковой сигнал тревоги включится снова.



Чтобы быстрее определить аварийное состояние, пользователю следует находиться у конца кровати.

Значки сигналов тревоги			Описание аварийного состояния
 постоянный желтый	 постоянный желтый	 мигающий зеленый	Опущено боковое ограждение в процессе поворота пациента («помощь медсестре»)
 постоянный желтый	 постоянный желтый	 мигающий зеленый	Опущено боковое ограждение в процессе непрерывного поворота пациента

Значки сигналов тревоги			Описание аварийного состояния
 <p>постоянный желтый</p>	 <p>постоянный желтый</p>	 <p>мигающий зеленый</p>	Угол подъема головной секции превышает 30° в процессе поворота пациента («помощь медсестре»)
 <p>постоянный желтый</p>	 <p>постоянный желтый</p>	 <p>мигающий зеленый</p>	Угол подъема головной секции превышает 30° в процессе непрерывного поворота пациента
 <p>постоянный желтый</p>	 <p>мигающий зеленый</p>		Матрас не может достичь требуемого давления за 10 минут. Затяните разъемы воздушных шлангов (см. стр. 15)
 <p>постоянный желтый</p>	 <p>мигающий зеленый</p>		Основание матраса не может достичь требуемого давления за 5 минут. Затяните разъемы воздушных шлангов (см. стр. 15)
 <p>постоянный желтый</p>	 <p>мигающий зеленый</p>		Надувная камера для поворота («помощь медсестре») в процессе поворота пациента не может достичь требуемого давления за 5 минут. Затяните разъемы воздушных шлангов (см. стр. 15)
 <p>постоянный желтый</p>	 <p>мигающий зеленый</p>		Надувная камера для поворота («помощь медсестре») не может достичь требуемого давления в процессе непрерывного поворота пациента за 5 минут. Затяните разъемы воздушных шлангов (см. стр. 15)
 <p>постоянный желтый</p>			Кабель переключателя для СЛП (CPR) отключен. Повторно присоедините кабель переключателя СЛП (CPR)

Звуковые тональные индикаторы

Название	Индикация	Описание сигнала
Включение	Система включена	Один короткий высокий сигнал (ок. 1600 Гц)
Функция завершена	Функция достигла требуемого состояния	Два коротких низких сигнала (ок. 700 Гц)
Функция недоступна	Пользователь пытается включить функцию, которая недоступна из-за аварийного состояния или опасных условий	Один короткий низкий сигнал (ок. 800 Гц)
Превышение лимита времени	Функция задействована дольше, чем положено	Один короткий высокий сигнал (ок. 1400 Гц)
Сигнал тревоги	Обнаружено аварийное состояние	Два сигнала. Один короткий средний сигнал (ок. 1000 Гц) и один короткий низкий сигнал (ок. 750 Гц), повторяются каждые 15 секунд
Кабель коммуникационного шлюза	Отсоединен	Два сигнала. Один короткий средний сигнал (ок. 1000 Гц) и один короткий низкий сигнал (ок. 750 Гц), повторяются каждые 15 секунд

Купание пациента

1. Отрегулируйте высоту и наклон поверхности для пациента, чтобы облегчить процедуру мытья пациента.
2. Опустите боковые ограждения (с той стороны, где стоит лицо, осуществляющее уход).
3. Обмывайте пациента, соблюдая процедуры медицинского учреждения. Предохраняйте панели управления от попадания жидкостей.



Остатки жидкости на элементах управления могут вызвать коррозию, что может привести к сбоям в работе или неправильному функционированию компонентов и представляет опасность для пациента и персонала.

4. Поднимите и закрепите боковые ограждения.
5. Отрегулируйте поверхность для обеспечения комфортного положения пациента.

УХОД И ЧИСТКА

Общие рекомендации

Далее приведены рекомендации компании Arjo по очистке и дезинфекции терапевтической системы пациента *Citadel*.

Перед применением рекомендуется изучить все разделы настоящего руководства. Внимательно прочтите разделы «Риски и меры предосторожности» и «Сведения по технике безопасности» в главе «Введение» данного руководства перед чисткой терапевтической системы пациента *Citadel*.



*Во избежание перекрестного заражения и повреждения оборудования компания Arjo рекомендует производить очистку и мытье терапевтической системы пациента *Citadel* во время эксплуатации, а также после каждого пациента согласно приведенным ниже инструкциям. При условии выполнения инструкций изготовителя допускается применение установленных в медицинском учреждении протоколов и правил, касающихся уничтожения переносимых с кровью патогенных микроорганизмов.*



*Всегда отсоединяйте систему каркаса кровати *Citadel* от источника электропитания перед очисткой. Несоблюдение этой рекомендации может привести к повреждению оборудования и (или) поражению электрическим током.*

Деконтаминация



Следите за тем, чтобы не намочить вилку и кабель питания.

Не используйте абразивные составы или губки или дезинфицирующие средства на основе фенола.

Не применяйте очистку струей или моечные туннели.

Блок управления надувным матрасом следует мыть и дезинфицировать еженедельно и перед размещением каждого нового пациента.

Кровать следует мыть и дезинфицировать еженедельно и перед размещением каждого нового пациента.

Очистка

1. Снимите с кровати матрас и все вспомогательное оборудование.
2. Необходимо снять изголовье и изножье и панели матрасной платформы для очистки.
3. Надев подходящую защитную одежду, протрите все поверхности одноразовой тряпкой, смоченной в умеренно горячей воде и нейтральном моющем средстве.
4. Начните чистку с верхних секций кровати и обработайте все горизонтальные поверхности. Проводите очистку методически, начиная с верхней секции и к нижней секции кровати, и очистку колес производите в последнюю очередь. Будьте особенно внимательны, чтобы очистить области, в которых могут собираться пыль или грязь.
5. Протрите еще раз новой одноразовой тряпкой, смоченной в чистой воде, и вытрите насухо одноразовыми бумажными полотенцами.
6. Промойте чистой водой и высушите бумажными полотенцами, прежде чем класть матрас, дождитесь полного высыхания вымытых поверхностей.

Дезинфекция

1. После чистки кровати, как описано выше, протрите все поверхности раствором дихлорцианурата (NaDCC) в концентрации 0,1 %.
2. При наличии физиологических выделений, например крови, концентрацию NaDCC необходимо увеличить до 10 000 частей на миллион (1 %) активного хлора.
3. Протрите еще раз новой одноразовой тряпкой, смоченной в чистой воде, и вытрите насухо одноразовыми бумажными полотенцами.



Не рекомендуется использовать дезинфицирующие средства типа йодофора (например бетадин и т. п.), которые оставляют пятна на ткани.

Очистка терапевтической системы пациента *Citadel* в процессе использования

1. По возможности переместите пациента с кровати перед очисткой. Ежедневный уход и очищение предполагают протирание всех поверхностей и боковых ограждений (при необходимости) во время купания пациента.
2. Следуйте инструкциям по очистке и уходу для той опорной поверхности, которую использует пациент.
3. Отключите терапевтическую систему пациента *Citadel* от сетевой розетки.
4. Осмотрите кабель питания на предмет износа или наличия повреждений. Если кабель электропитания терапевтической системы пациента *Citadel* изношен или поврежден, эксплуатация системы недопустима. При обнаружении повреждений обратитесь в компанию Arjo.
5. Протрите поверхности терапевтической системы пациента *Citadel* тряпкой, смоченной в теплом мыльном растворе или растворе разрешенного к применению в медицинском учреждении дезинфицирующего средства (при приготовлении раствора следуйте указаниям производителя). Ополосните протертые поверхности чистой водой.



*Не допускайте проникновения жидкости в панели управления терапевтической системы пациента *Citadel*.*

6. Перед возобновлением эксплуатации системы дождитесь полного высыхания всех ее компонентов.
7. Перед возобновлением эксплуатации терапевтической системы пациента *Citadel* проверьте все ее компоненты на предмет повреждений. Свяжитесь с компанией Arjo, если требуются сервисное обслуживание или замена.
8. Подключите кровать к сети электропитания и настройте параметры.



Когда шнур питания будет подключен к электрической розетке после отсоединения, блок управления надувным матрасом вернется к предыдущей терапии.

Чистка и обслуживание перед новым пациентом

1. Отключите систему каркаса кровати *Citadel* от сетевой розетки. Протрите поверхности терапевтической системы пациента *Citadel* тряпкой, смоченной в теплом мыльном растворе или растворе разрешенного к применению в медицинском учреждении дезинфицирующего средства (при приготовлении раствора следуйте указаниям производителя). Ополосните протертые поверхности чистой водой.
2. Перед возобновлением эксплуатации системы дождитесь полного высыхания всех ее компонентов.



Не допускайте проникновения жидкости в панели управления терапевтической системы пациента *Citadel*.

3. Перед возобновлением эксплуатации терапевтической системы пациента *Citadel* проверьте все ее компоненты на предмет повреждений. Свяжитесь с компанией Arjo, если требуются сервисное обслуживание или замена.



Если кровать не используется, каркас следует держать включенным в розетку, чтобы поддерживать заряд аккумулятора.

Уход за тканью чехла и очистка







Компания Arjo представляет новое поколение медицинских тканей. Эти ткани разработаны специально для улучшения характеристик изделия и обладают повышенной износостойкостью.

Характеристики покрытия и рекомендуемые параметры чистки представлены ниже. Информация об очистке других компонентов, за исключением на матрасников, представлена в инструкции по эксплуатации или на этикетке соответствующего изделия. Процесс очистки должен соответствовать местным или национальным нормам (санитарная обработка медицинского оборудования), которые могут применяться в лечебном учреждении или стране использования изделия. При возникновении сомнений проконсультируйтесь с местным специалистом инфекционного контроля.

Терапевтическая система пациента *Citadel* выполнена из материала Reliant IS², который можно стирать и (или) дезинфицировать в соответствии с таблицей характеристик покрытия.

Reliant IS²: полиэстеровая ткань с полиуретановым покрытием, обладающая повышенной износостойкостью.

Характеристики чехла	
Характеристика	Премиальный чехол
Съемный чехол	Да
Влаго- и паропроницаемость	Низкий заряд
Низкий коэффициент трения	Нет
Водонепроницаемость/ водоотталкивающая способность	Да
Полиуретановое покрытие содержит противогрибковое средство, предотвращающее микробную деградацию ткани	Да
Огнестойкость*	BS 7175: 0,1 и 5
Растяжимость в двух направлениях	Да
Рекомендуемая температура стирки	60 °C (140 °F) 15 мин.
Максимальная температура стирки	95 °C (203 °F) 15 мин.
Рекомендуемая температура сушки	60 °C (140 °F) или сушка на воздухе
Максимальная температура сушки	Макс. 80 °C (176 °F)
Химические вещества для обработки обтиранием**	Хлор в концентрации 1000 ppm или спирт в концентрации 70 %; без фенола; перед отправкой на хранение убедитесь, что изделие сухое

Символы очистки					
 60 °C Макс. 95 15 мин.	Рекомендуемая температура стирки: 15 мин. при 60 °C (140 °F). Максимальная температура стирки: 15 мин. при 95 °C (203 °F)	 макс. 80	Сушка в стиральной машине при температуре 60 °C (140 °F) Максимальная температура сушки 80 °C (176 °F)	 1000 ppm NaOCl NaDCC	Используйте раствор хлора в концентрации до 1 000 частей на миллион.
			Не используйте очищающие средства, содержащие фенол.		
	Протрите все поверхности очищающим раствором, затем протрите тряпкой, смоченной в воде, и вытрите насухо.		Не гладить		

* См. информацию о соответствии дополнительным стандартам по возгоранию на этикетке каждого изделия, предписанной законом.

** Концентрация хлора может варьироваться от 250 до 10 000 ppm в зависимости от требований местного законодательства и уровня загрязнения. Если из доступного обширного ассортимента выбирается альтернативное дезинфицирующее средство, перед его использованием компания Arjo рекомендует получить от поставщика подтверждение пригодности химического вещества к использованию.

ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Перед применением изделия рекомендуется изучить все разделы настоящего руководства. Внимательно прочтите разделы «Противопоказания», «Риски и меры предосторожности» и «Сведения по технике безопасности» в главе «Введение» данного руководства перед размещением пациента на терапевтической системе пациента *Citadel*.

Функции помощи медсестре



При деактивации функций помощи медсестре происходит возврат к предыдущей терапии.

Выпуск воздуха из сиденья. Снижает давление в секции сиденья матраса до нуля. Когда давление опускается до 50 % от предыдущего установленного значения давления, раздается звуковой сигнал. Звуковой сигнал подается каждые пять минут, напоминая о том, что функция выпуска воздуха из сиденья все еще активна. Для отмены нажмите кнопку выпуска воздуха из сиденья снова; эта функция не отключается со временем автоматически.

Выпуск воздуха из подголовных подушек. Снижает давление в подголовных подушках матраса до нуля. Когда давление опускается до 50 % от предыдущего установленного значения давления, раздается звуковой сигнал. Звуковой сигнал подается каждые пять минут, напоминая о том, что функция выпуска воздуха из подголовных подушек все еще активна. Для отмены нажмите кнопку выпуска воздуха из подголовных подушек снова; эта функция не отключается автоматически.



Функции выпуска воздуха из подголовных подушек и сиденья не могут работать одновременно.

Твердый матрас. Повышает давление, если требуется горизонтальное перемещение. Нажатие кнопки надувает все подушки до максимального давления, создавая твердую поверхность. Когда давление повышается до максимального значения, раздается звуковой сигнал. Звуковой сигнал подается каждые пять минут, напоминая о том, что функция твердого матраса все еще активна. Если вручную не отключить эту функцию нажатием кнопки твердого матраса, она автоматически перестанет работать через 30 минут, и система вернется к предыдущей терапии.



Звуковой сигнал подается каждые пять минут, напоминая о том, что режим выпуска воздуха из подголовных подушек, выпуска воздуха из сиденья или функция твердого матраса все еще активны.

Кнопка транспортировки пациента. Нажмите для включения или отключения функции транспортировки пациента. Используйте функцию транспортировки пациента для накачивания надувного матраса на 110 % от заданного давления в нормальном режиме работы перед отключением кровати в ходе подготовки к транспортировке пациента на кровати. Во время надувания светодиодный индикатор кнопки транспортировки пациента должен мигать (1 с горит, 1 с не горит). После завершения работы функции раздастся звуковой сигнал, и загорится светодиодный индикатор кнопки транспортировки пациента.



Повороты. ВНИМАНИЕ! *Перед использованием функции поворота матраса убедитесь, что каркас кровати имеет боковые ограждения и все боковые ограждения установлены до конца в полностью вертикальном положении и зафиксированы. Не включайте функции поворота на матрасной системе при использовании ограничительных приспособлений для пациента.*

Кнопка поворота пациента («помощь медсестре»). Нажмите, чтобы повернуть пациента влево или вправо приблизительно на 20°. Подается звуковой сигнал, подтверждающий выполнение полного поворота. Для включения функции необходимо, чтобы все боковые ограждения были подняты и угол положения Фаулера был менее 30°. Если боковые ограждения в направлении поворота пациента опущены или угол положения Фаулера превышает 30°, функция не будет включена. Для отмены поворота пациента нажмите кнопку расположения пациента по центру; эта функция не отключается автоматически.



Поворот пациента недоступен, если угол в положении Фаулера превышает 30° или опущено любое боковое ограждение. Рекомендуется производить повороты, только когда кровать находится в горизонтальном положении и секции голеней опущены.



Фактический угол поворота пациента зависит многих факторов, в частности, от веса пациента, распределения веса пациента, настроек давления и расположения пациента на поверхности матраса. Требуемый угол поворота равен 20°, однако из-за перечисленных выше факторов достичь его удастся не для всех пациентов.



Можно прервать поворот пациента с помощью других функций помощи медсестре. После деактивации этих функций возобновится предыдущая терапия.

Типы работы

Нормальный режим работы. Контроль заданных параметров давления для поддержки пациента (головы, плеч, тела, ног и нижних подушек), при этом другие терапевтические функции не активны. Иницируется с помощью кнопки центрирования пациента.

Функция непрерывного поворота пациента. Поворачивает пациента на 20° вправо, затем центрирует, затем — на 20° влево, удерживая в каждом положении в течение заданного времени удержания. Для включения функции необходимо, чтобы все боковые ограждения были подняты и угол положения Фаулера был менее 30°. Если любое из боковых ограждений опущено или угол положения Фаулера превышает 30°, функция не будет включена. Для отмены терапии нажмите кнопку постоянного поворота пациента; эта функция не отключается автоматически.



Ротационные терапии недоступны, если угол положения Фаулера превышает 30° или опущено любое боковое ограждение. Рекомендуется производить повороты, только когда кровать находится в горизонтальном положении и секции голени опущены.







Фактический угол поворота пациента зависит многих факторов, в частности, от веса пациента, распределения веса пациента, настроек давления и расположения пациента на поверхности матраса. Требуемый угол поворота равен 20°, однако из-за перечисленных выше факторов достичь его удается не для всех пациентов.



Деактивация функции непрерывного поворота пациента при выключении терапии приводит к возврату к предыдущей терапии.

Переменное давление. Каждая вторая ячейка подушки наполняется до заданного давления, в то время как в других ячейках давление опускается до нуля. Это состояние удерживается в течение некоторого периода времени, а затем сдутые ячейки наполняются до заданного давления. После этого другие ячейки сдуваются до почти нулевого давления, и это состояние удерживается некоторое время. Общее время процедуры составляет один цикл.

Пульсация. Каждая вторая подушка наполняется до заданного давления, в то время как в других давление слегка опускается. Это состояние удерживается в течение некоторого периода времени, а затем сдутые ячейки наполняются до заданного давления. После этого другие ячейки сдуваются до чуть более низкого давления, и это состояние удерживается некоторое время. Общее время процедуры составляет один цикл. Циклы и интенсивность определяет пользователь. Ниже описаны параметры интенсивности для каждой терапии:

Символ	Описание терапии	Целевое давление в увеличенных надувных камерах. (% от заданного давления)	Целевое давление в уменьшенных надувных камерах. (% от заданного давления)
	Переменное давление	↑ 125 %	↓ 0 %
	Сильные пульсации	↑ 148 %	↓ 42 %
	Средние пульсации	↑ 128 %	↓ 55 %
	Слабые пульсации	↑ 115 %	↓ 75 %



Деактивация пульсационной терапии или терапии переменным давлением путем выключения терапии приводит к переключению в нормальный режим терапии.

Выключение терапевтической системы *Citadel*

1. Нажмите и удерживайте кнопку включения/выключения на блоке управления матрасом в течение двух секунд, чтобы выключить блок управления. Когда блок выключится, послышится звук открывающихся клапанов и матрас сдуется.
2. Вытащите шнур питания из розетки.
3. Оберните шнур питания вокруг крючка на головном конце каркаса.

ГАРАНТИЯ И СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Стандартные сроки и условия компании Arjo применимы ко всем продажам, копия предоставляется по запросу. В ней содержатся все детали условий гарантии, и она не ограничивает законных прав потребителя.

По вопросам сервисного и технического обслуживания, а также любым другим вопросам относительно данного изделия обращайтесь в местное представительство компании Arjo или к ее утвержденному дистрибьютору. Список представительств компании Arjo приведен в разделе «Вопросы и контактная информация».

При обращении в компанию Arjo по вопросам сервисного обслуживания, запасных частей или аксессуаров имейте под рукой номер модели и серийный номер оборудования.

ЭЛЕКТРОМАГНИТНАЯ СОВМЕСТИМОСТЬ (ЭМС)

Изделие испытано на соответствие действующим нормативным стандартам, касающимся способности блокировать ЭМП (электромагнитные помехи) от внешних источников.

Следуя определенным процедурам, можно снизить электромагнитные помехи:

- Во избежание увеличения интенсивности электромагнитного излучения или снижения помехоустойчивости (что может нарушить функционирование оборудования), используйте только кабели и запасные компоненты производства Arjo.
- Удостоверьтесь в том, что другие устройства в зоне мониторинга состояния пациента или жизнеобеспечения соответствуют принятым стандартам по электромагнитному излучению.



Оборудование беспроводной связи, такое как устройства беспроводной вычислительной сети, мобильные телефоны, беспроводные телефоны и их базовые станции, портативные радиы и т. д., может влиять на данное изделие и должно устанавливаться на расстоянии как минимум 1,5 м от него.

Предусмотренные условия работы: профессиональная среда медицинского ухода.


Исключения: высокочастотное хирургическое оборудование и РЧ-экранированный кабинет системы ME SYSTEM для магнитно-резонансной томографии.



Не допускается эксплуатация данного оборудования при размещении рядом с другим оборудованием или поверх него, поскольку это может привести к неправильной работе. Если подобное использование неизбежно, следует наблюдать за нормальным функционированием как одного, так и другого оборудования.

Руководство и декларация изготовителя, электромагнитное излучение		
Испытание на излучение помех	Соответствие	Указания
Радиочастотное излучение CISPR 11	Группа 1	Данное оборудование использует радиочастотную энергию только для выполнения внутренних функций. Поэтому уровень радиочастотного излучения является низким и обычно не нарушает работы расположенного вблизи электронного оборудования. Это оборудование подходит для использования в любых помещениях, в том числе в бытовых и непосредственно подключенных к коммунальной низковольтной системе электроснабжения, поставляющей электроэнергию в бытовые помещения.
Радиочастотное излучение CISPR 11	Класс А	
Гармонические излучения IEC 61000-3-2	Класс А	
Колебания напряжения или фликер IEC 61000-3-3	Соответствует	

Руководство и декларация изготовителя, электромагнитная устойчивость

Испытание на помехоустойчивость	IEC 60601-1-2 Испытательный уровень	Уровень по нормативам	Указания по эксплуатации в электромагнитной среде
Электростатический разряд (ЭСР), IEC 61000-4-2	±2 кВ, ±4 кВ, ±8 кВ, ±15 кВ — воздушный разряд ±8 кВ — контактный разряд	±2 кВ, ±4 кВ, ±8 кВ, ±15 кВ — воздушный разряд ±8 кВ — контактный разряд	Устройство должно располагаться в помещении с деревянным, бетонным либо облицованным керамической плиткой полом. Если пол покрыт синтетическим материалом, относительная влажность воздуха должна составлять не менее 30 %.
Кондуктивные помехи, наведенные радиочастотными электромагнитными полями EN 61000-4-6	3 В в полосе от 0,15 до 80 МГц 6 В в диапазоне ПНМ и в полосе, выделенной для радилюбительских устройств на частоте от 0,15 до 80 МГц 80 % АМ при 1 кГц	3 В в полосе от 0,15 до 80 МГц 6 В в диапазоне ПНМ и в полосе, выделенной для радилюбительских устройств на частоте от 0,15 до 80 МГц 80 % АМ при 1 кГц	Расстояние между используемыми мобильными радиотелефонными системами связи и любым элементом изделия, включая кабели, должно быть не меньше 1,0 м, если номинальная выходная мощность передатчика превышает 1 Вт ^а . Напряженность поля фиксированных РЧ-передатчиков, определяемая в ходе анализа электромагнитной обстановки, должна быть ниже допустимого уровня в каждом диапазоне частот ^б . Помехи могут возникать вблизи оборудования со следующим символом: 
Радиочастотное электромагнитное поле EN 61000-4-3	Окружение в условиях профессионального ухода 3 В/м в полосе от 80 МГц до 2,7 ГГц 80 % АМ при 1 кГц	Окружение в условиях профессионального ухода 3 В/м в полосе от 80 МГц до 2,7 ГГц 80 % АМ при 1 кГц	
Поля близости от радиочастотного оборудования беспроводной связи EN 61000-4-3	385 МГц — 27 В/м 450 МГц — 28 В/м 710, 745, 780 МГц — 9 В/м 810, 870, 930 МГц — 28 В/м 1720, 1845, 1970, 2450 МГц — 28 В/м 5240, 5500, 5785 МГц — 9 В/м	385 МГц — 27 В/м 450 МГц — 28 В/м 710, 745, 780 МГц — 9 В/м 810, 870, 930 МГц — 28 В/м 1720, 1845, 1970, 2450 МГц — 28 В/м 5240, 5500, 5785 МГц — 9 В/м	
Наносекундные импульсные помехи EN 61000-4-4	±1 кВ сигнальные входы/выходы ±2 кВ, порт пер. тока Частота повторения 100 кГц	±1 кВ сигнальные входы/выходы ±2 кВ, порт пер. тока Частота повторения 100 кГц	Питание от сети должно соответствовать типовым требованиям для сетей жилых домов или больниц.
Магнитное поле промышленной частоты EN 61000-4-8	30 А/м 50 Гц или 60 Гц	30 А/м 50 Гц	Уровни магнитного поля промышленной частоты должны соответствовать обычным промышленным или медицинским условиям.

Руководство и декларация изготовителя, электромагнитная устойчивость

Испытание на помехоустойчивость	IEC 60601-1-2 Испытательный уровень	Уровень по нормативам	Указания по эксплуатации в электромагнитной среде
Микросекундные импульсные помехи большой энергии IEC 61000-4-5	±0,5 кВ, ±1 кВ, ±2 кВ, сеть переменного тока, между фазой и землей ±0,5 кВ, ±1 кВ, сеть переменного тока, между фазой и землей	±0,5 кВ, ±1 кВ, ±2 кВ, сеть переменного тока, между фазой и землей ±0,5 кВ, ±1 кВ, сеть переменного тока, между фазой и землей	
Падения напряжения, краткие прерывания и изменения напряжения входных линий сети питания IEC 61000-4-11	0 % U_T ; 0,5 цикла При 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° и 315° 0 % U_T ; 1 цикл и 70 % U_T ; 25/30 циклов Одна фаза: при 0° 0 % U_T ; 250/300 циклов	0 % U_T ; 0,5 цикла При 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° и 315° 0 % U_T ; 1 цикл и 70 % U_T ; 25/30 циклов Одна фаза: при 0° 0 % U_T ; 250/300 циклов	



U_T — это напряжение переменного тока до применения уровня теста

^a Точное прогнозирование напряженности поля от стационарных радиопередатчиков, например базовых станций для радиотелефонов (мобильных/беспроводных телефонов), наземных подвижных радиостанций, любительских радиостанций, устройств радиовещания на частотах АМ и FM и телевизионных передатчиков, не представляется теоретически возможным. Для этого должен быть осуществлен анализ электромагнитной обстановки. Если измеренная напряженность поля в месте использования изделия превышает соответствующий уровень для РЧ-излучения, следует установить наблюдение за изделием, чтобы убедиться в правильности его работы. При обнаружении отклонений в работе могут потребоваться дополнительные меры.

^b В частотном диапазоне от 150 кГц до 80 МГц напряженность поля должна быть меньше 1 В/м.

ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ



Если вам не удастся решить проблему с помощью действий, приведенных в таблице ниже, обратитесь в компанию Arjo.

Симптом	Проверка	Действие
Матрас не достигает требуемого давления	<p>Проверьте коленчатые соединения под клапаном для СЛР (CPR) на предмет утечек</p> <p>Проверьте подушку матраса на предмет утечки</p> <p>Проверьте надувные камеры поворота на предмет утечек</p> <p>Проверьте внутренние трубки на предмет утечек</p> <p>Проверьте наличие и целостность уплотнительных колец на разъемах воздушных шлангов</p> <p>Проверьте клапан для СЛР (CPR) на предмет утечек</p> <p>Проверьте разъемы шлангов на блоке управления матрасом</p>	<p>С усилием прижмите коленчатые соединения к клапану для СЛР (CPR)</p> <p>Замените подушку матраса</p> <p>Замените надувную камеру для поворота</p> <p>Замените трубки с утечками</p> <p>Замените уплотнительные кольца</p> <p>Проверьте, что клапан для СЛР (CPR) полностью закрыт. Откройте клапан для СЛР (CPR), потянув ручку СЛР (CPR), а затем закройте его, для этого отключите кровать от сети электропитания и снова подключите ее к сети</p> <p>Устраните протечку шланга на блоке управления матрасом</p>
Блок управления матрасом не включается	<p>Проверьте, что разъем питания переменного тока для каркаса кровати вставлен в блок управления надувным матрасом</p> <p>Проверьте предохранитель в блоке управления матрасом на предмет перегорания</p>	<p>Убедитесь в том, что кабель питания переменного тока для каркаса подключен к блоку управления надувным матрасом</p> <p>Проверьте и замените перегоревший предохранитель в задней части блока управления матрасом. Проверьте, что шнур питания вставлен в розетку</p>
Блок управления матрасом производит частые щелкающие звуки	<p>Проверьте, нет ли изгибов на трубках внутри матраса или на трубках на каркасе</p>	<p>Найдите и устраните утечку: Уплотнительное кольцо на клапане сброса Подушка Надувная камера для поворота Разъемы трубок Трубки</p>

ЗНАЧЕНИЯ ИСПОЛЬЗУЕМЫХ СИМВОЛОВ



Соответствует требованиям стандарта UL Std. 60601-1



Нижний и верхний пределы температуры



Не использовать крючки



Защита от проникновения жидкости



Важная информация о рабочих характеристиках изделия



Рентгеновское излучение



Предупреждение о возможной опасности для системы, пациента или персонала



См. инструкции по эксплуатации



Маркировка CE указывает на соответствие гармонизированному законодательству Европейского сообщества. Рисунки отражают надзор со стороны уполномоченного органа.



Изделие или его части предназначены для отдельной утилизации через специальный пункт утилизации. По истечении срока нормальной эксплуатации изделий следует утилизировать их в соответствии с требованиями действующего в регионе законодательства либо обратиться за консультацией к местному представителю компании Arjo.



Означает, что продукт представляет собой медицинское устройство согласно регламенту ЕС по медицинским устройствам 2017/745



Защитное заземление (земля)



Обращайтесь к инструкциям по эксплуатации



Переменный ток



Изготовитель



Опасность поражения током



Дата производства



Контактирующий с пациентом элемент типа B



Серийный номер



Идентификационный номер



Сушка в сушильной машине



Очищать только протиранием



Не использовать фенолы



Хлорсодержащий отбеливатель

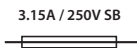
ЗНАЧЕНИЯ ИСПОЛЬЗУЕМЫХ СИМВОЛОВ (ПРОДОЛЖЕНИЕ)



Не гладить



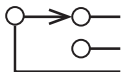
Рекомендуемая температура стирки



Предохранитель



Коммуникационные разъемы



Переключатель для СЛП (CPR)



Подголовник



Секция тела



Подушка для сиденья



Ножная секция



Нижняя камера



Поворот вправо



Поворот влево



Секция тела A



Секция тела B



Секция сиденья A



Секция сиденья B



Ножная секция A



Ножная секция B



Вес изделия



Безопасная рабочая нагрузка




Максимальный вес пациента



Рекомендованные размеры пациента

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Технические характеристики оборудования могут быть изменены без предварительного уведомления.

Общие сведения	
Безопасная рабочая нагрузка (матрас)	270 кг (595 фунтов)
Максимальный вес пациента	227 кг (500 фунтов)
Вес изделия (приблизительно)	Блок управления матрасом 25 кг (55 фунтов) Матрас 16 кг (35 фунтов)
Шум звуковой частоты	<65 дБ(А)
Рабочие условия	
Температура	От 14 °C до 35 °C (от 58 °F до 95 °F)
Относительная влажность	20–80 %, без конденсации
Высота над уровнем моря	До 2000 м (6562 футов)
Электрические характеристики	
Входная мощность	3 А макс. при 115 В переменного тока 60 Гц 1,5 А макс. при 230 В переменного тока 50 Гц 1,5 А макс. при 230 В перем. тока 60 Гц (Королевство Саудовская Аравия)
Внутренняя длина кровати	
Позиция 2 (стандартная)	202 см (80 дюймов)
Позиция 3 (удлиненная)	214 см (84 дюйма)
Общая ширина	89 см (35 дюймов)
Утилизация после окончания срока службы	
<ul style="list-style-type: none">• Оборудование, содержащее электрические и электронные компоненты, следует разобрать и утилизировать как отходы электрического и электронного оборудования (WEEE) или в соответствии с местным либо национальным законодательством.• Все аккумуляторы в изделии подлежат отдельной переработке. Аккумуляторы следует утилизировать в соответствии с национальными или местными нормативными требованиями.• Компоненты, изначально изготовленные из металлов различных видов (содержащие более 90 % металла по массе), например каркас кровати, должны утилизироваться как металлы.	
Транспортировка и хранение	
Обращаться с осторожностью. Не ронять. Избегать ударов или резких воздействий. Оборудование следует хранить в чистом, сухом и хорошо проветриваемом месте, удовлетворяющем следующим условиям:	
Температура	От -15 °C до 60 °C (от 4 °F до 140 °F)
Относительная влажность	Без конденсации
 Размеры и вес, указанные в данной инструкции по эксплуатации, могут иметь некоторые допуски, которые явно не указаны. Компания Arjo имеет право давать окончательные пояснения по этим техническим характеристикам.	

AUSTRALIA

Arjo Australia
 Building B, Level 3
 11 Talavera Road
 Macquarie Park, NSW, 2113, Australia
 Phone: 1800 072 040

BELGIQUE / BELGIË

Arjo Belgium
 Evenbroekveld 16
 9420 Erpe-Mere
 Phone: +32 (0) 53 60 73 80
 Fax: +32 (0) 53 60 73 81
 E-mail: info.belgium@arjo.com

BRASIL

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
 Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02
 Galpão - Lapa
 São Paulo – SP – Brasil
 CEP: 05040-000
 Phone: 55-11-3588-5088
 E-mail: vendas.latam@arjo.com
 E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA

Arjo Canada Inc.
 90 Matheson Boulevard West
 Suite 350
 CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
 Tel/Tél: +1 (905) 238-7880
 Free: +1 (800) 665-4831
 Fax: +1 (905) 238-7881
 E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA

Arjo Czech Republic s.r.o.
 Na Strži 1702/65
 140 00 Praha
 Czech Republic
 Phone No: +420225092307
 E-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK

Arjo A/S
 Vassingerødvej 52
 DK-3540 LYNGE
 Tel: +45 49 13 84 86
 Fax: +45 49 13 84 87
 E-mail: dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND

Arjo GmbH
 Peter-Sander-Strasse 10
 DE-55252 MAINZ-KASTEL
 Tel: +49 (0) 6134 186 0
 Fax: +49 (0) 6134 186 160
 E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA

ARJO IBERIA S.L.
 Poligono Can Salvatella
 c/ Cabanyes 1-7
 08210 Barberà del Valles
 Barcelona - Spain
 Telefono 1: +34 900 921 850
 Telefono 2: +34 931 315 999

FRANCE

Arjo SAS
 2 Avenue Alcide de Gasperi
 CS 70133
 FR-59436 RONCQ CEDEX
 Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
 Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
 E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG

Arjo Hong Kong Limited
 Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
 8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung,
 N.T.,
 HONG KONG
 Tel: +852 2960 7600
 Fax: +852 2960 1711

ITALIA

Arjo Italia S.p.A.
 Via Giacomo Peroni 400-402
 IT-00131 ROMA
 Tel: +39 (0) 6 87426211
 Fax: +39 (0) 6 87426222
 E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST

Arjo Middle East FZ-LLC
 Office 908, 9th Floor,
 HQ Building, North Tower,
 Dubai Science Park,
 Al Barsha South
 P.O. Box 11488, Dubai,
 United Arab Emirates
 Direct +971 487 48053
 Fax +971 487 48072
 Email: Info.ME@arjo.com

NETERLAND

Arjo Nederland BV
 Biezenwei 21
 4004 MB TIEL
 Postbus 6116
 4000 HC TIEL
 Tel: +31 (0) 344 64 08 00
 Fax: +31 (0) 344 64 08 85
 E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND

Arjo Ltd
 34 Vestey Drive
 Mount Wellington
 NZ-AUCKLAND 1060
 Tel: +64 (0) 9 573 5344
 Free Call: 0800 000 151
 Fax: +64 (0) 9 573 5384
 E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE

Arjo Norway AS
 Olaf Helsets vei 5
 N-0694 OSLO
 Tel: +47 22 08 00 50
 Faks: +47 22 08 00 51
 E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH

Arjo Austria GmbH
 Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
 A-1230 Wien
 Tel: +43 1 8 66 56
 Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA

Arjo Polska Sp. z o.o.
 ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
 PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)
 Tel: +48 61 662 15 50
 Fax: +48 61 662 15 90
 E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL

Arjo em Portugal
 MAQUET Portugal, Lda.
 (Distribuidor Exclusivo)
 Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
 PT-1600-233 Lisboa
 Tel: +351 214 189 815
 Fax: +351 214 177 413
 E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ

Arjo Switzerland AG
 Fabrikstrasse 8
 Postfach
 CH-4614 HÄGENDORF
 Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
 Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI

Arjo Scandinavia AB
 Riihontuntie 7 C
 02200 Espoo
 Finland
 Puh: +358 9 6824 1260
 E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE

Arjo International HQ
 Hans Michelsensgatan 10
 SE-211 20 MALMÖ
 Tel: +46 (0) 10 494 7760
 Fax: +46 (0) 10 494 7761
 E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM

Arjo UK and Ireland
 Houghton Hall Park
 Houghton Regis
 UK-DUNSTABLE LU5 5XF
 Tel: +44 (0) 1582 745 700
 Fax: +44 (0) 1582 745 745
 E-mail: sales.admin@arjo.com

USA

Arjo Inc.
 2349 W Lake Street Suite 250
 US-Addison, IL 60101
 Tel: +1 (630) 307-2756
 Free: +1 (800) 323-1245
 Fax: +1 (630) 307-6195
 E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN

Arjo Japan K.K.
 東京都港区虎ノ門三丁目7番8号
 ランディック第2虎ノ門ビル9階
 Tel: +81 (0)3-6435-6401
 Fax: +81 (0)3-6435-6402
 E-mail: info.japan@arjo.com

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com

arjo

CE
2797